

ROZHODNUTIE RADY

z 22. decembra 2004

o nadobudnutí účinnosti niektorých ustanovení Schengenského acquis Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska

(2004/926/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

kráľovstvom splnené, čo umožňuje, aby tieto ustanovenia a ich ďalší vývoj nadobudli účinnosť pre Spojené kráľovstvo.

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2000/365/ES z 29. mája 2000, ktoré sa týka požiadavky Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska zúčastňovať sa na niektorých ustanoveniach schengenského acquis⁽¹⁾, najmä na jeho článok 6,

(7) Rozhodnutie 2000/365/ES definuje vo svojom článku 5 ods. 2, ktoré ustanovenia Schengenského acquis sa uplatňujú pre Gibraltár.

keďže:

(1) Spojené kráľovstvo vyjadrilo svoj zámer začať vykonávanie týchto častí Schengenského acquis: súdna spolupráca, spolupráca v oblasti boja proti drogám, články 26 a 27 Schengenského dohovoru a policajná spolupráca.

(8) Rada Európskej únie uzatvorila dohodu s Islandskou republikou a Nórske kráľovstvom o ustanovení práv a povinností medzi Írskom a Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska na jednej strane a Islandskou republikou a Nórske kráľovstvom na strane druhej v oblastiach Schengenského acquis, ktoré sa vzťahujú na tieto štáty⁽²⁾. Na základe článku 2 tejto dohody prebiehali konzultácie so zmiešaným výborom zriadeným podľa článku 3 dohody uzavretej medzi Radou Európskej únie a Islandskou republikou a Nórske kráľovstvom o pridružení Islandskej republiky a Nórskeho kráľovstva pri vykonávaní, uplatňovaní a rozvoji Schengenského acquis⁽³⁾, o príprave tohto rozhodnutia v súlade s článkom 4 tejto dohody,

(2) Spojené kráľovstvo oznámilo, že je pripravené uplatňovať všetky ustanovenia Schengenského acquis uvedené v článku 1 rozhodnutia 2000/365/ES s výnimkou tých, ktoré sa týkajú schengenského informačného systému.

(3) Spojené kráľovstvo bude pokračovať v príprave na vykonávanie príslušných ustanovení schengenského informačného systému a ochrany údajov.

ROZHODLA TAKTO:

(4) Spojenému kráľovstvu bol zaslaný dotazník, ktorého odpovede sa zaznamenali a následne sa v Spojenom kráľovstve uskutočnila overovacia a hodnotiacia návšteva v súlade s uplatniteľnými postupmi v oblasti policajnej spolupráce.

Článok 1

Ustanovenia uvedené v článku 1 písm. a) zarážka i), písm. b), písm. c) zarážka i) a písm. d) zarážka i) rozhodnutia 2000/365/ES nadobúdajú účinnosť pre Spojené kráľovstvo od 1. januára 2005.

(5) Pokiaľ ide o uplatňovanie Schengenského acquis vzťahujúce sa na uvedené oblasti, dotazník a návšteva preukázali, že požiadavky, ktoré sa vzťahujú na legislatívu, úrovne pracovných síl, školenia, infraštruktúru a materiálne zdroje, boli splnené.

Ustanovenia uvedené v článku 5 ods. 2 rozhodnutia 2000/365/ES nadobúdajú účinnosť v Gibraltári od 1. januára 2005.

(6) Podmienky na vykonávanie tých ustanovení Schengenského acquis, ktoré sú uvedené v článku 1 písm. a) zarážka i), písm. b), písm. c) zarážka i) a písm. d) zarážka i) rozhodnutia 2000/365/ES boli Spojeným

Ustanovenia aktov predstavujúcich rozvoj Schengenského acquis, ktoré boli prijaté po rozhodnutí 2000/365/ES a sú uvedené v prílohe I tohto rozhodnutia, nadobúdajú účinnosť pre Spojené kráľovstvo a v Gibraltári od 1. januára 2005.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 131, 1.6.2000, s. 43.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 15, 20.1.2000, s. 2.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 176, 10.7.1999, s. 36.

Ustanovenia aktov predstavujúcich rozvoj Schengenského acquis, ktoré boli prijaté po rozhodnutí 2000/365/ES a sú uvedené v prílohe II tohto rozhodnutia nadobúdajú účinnosť pre Spojené kráľovstvo od 1. januára 2005.

Článok 2

Formálna komunikácia a zasielanie rozhodnutí medzi gibraltárskymi orgánmi vrátane justičných orgánov a orgánmi členských štátov Európskej únie (okrem Spojeného kráľovstva) na účely tohto rozhodnutia sa uskutočňuje v súlade s postupom uvedeným v dojednaniach týkajúcich sa gibraltárskych orgánov v súvislosti s nástrojmi EÚ a ES a so súvisiacimi zmluvami

(pozri prílohu III k tomuto rozhodnutiu), ktoré boli uzatvorené medzi Španielskom a Spojeným kráľovstvom 19. apríla 2000 a oznámené členským štátom a inštitúciám Európskej únie.

Článok 3

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruselu 22. decembra 2004

Za Radu
predseda
C. VEERMAN

PRÍLOHA I

Zoznam rozvoja Schengenského acquis, ktorý nadobúda účinnosť pre Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska a v Gibraltári

1. Akt Rady z 29. mája 2000 potvrdzujúci Dohovor o vzájomnej pomoci v trestných veciach medzi členskými štátmi Európskej únie (ustanovenia uvedené v článku 2 ods. 1 dohovoru) (Ú. v. ES C 197, 12.7.2000, s. 1). Uplatňovanie tohto dohovoru nadobudne platnosť, keď sa Európsky dohovor o vzájomnej pomoci v trestných veciach rozšíri na Gibraltár.
2. Smernica Rady 2001/51/ES z 28. júna 2001, ktorou sa dopĺňajú ustanovenia článku 26 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 (Ú. v. ES L 187, 10.7.2001, s. 45).
3. Akt Rady zo 16. októbra 2001 ustanovujúci Protokol k Dohovoru o vzájomnej pomoci v trestných veciach medzi členskými štátmi Európskej únie v súlade s článkom 34 Zmluvy o Európskej únii (ustanovenia uvedené v článku 15 protokolu) (Ú. v. ES C 326, 21.11.2001, s. 1). Protokol sa bude uplatňovať na Gibraltár, keď Európsky dohovor o vzájomnej pomoci v trestných veciach nadobudne platnosť v Gibraltári v súlade s článkom 26 tohto dohovoru.
4. Rámcové rozhodnutie Rady 2002/946/SVV z 28. novembra 2002 o posilnení trestnoprávneho rámca v boji proti napomáhaniu nepovoleného vstupu, tranzitu alebo bydliska (Ú. v. ES L 328, 5.12.2002, s. 1).
5. Smernica Rady 2002/90/ES z 28. novembra 2002, ktorá definuje napomáhanie neoprávneného vstupu, tranzitu a bydliska (Ú. v. ES L 328, 5.12.2002, s. 17).
6. Nariadenie Rady (ES) č. 377/2004 z 19. februára 2004 o vytvorení siete imigračných styčných dôstojníkov (Ú. v. EÚ L 64, 2.3.2004, s. 1).
7. Smernica Rady 2004/82/ES z 29. apríla 2004 o povinnosti dopravcov poskytovať údaje o cestujúcich (Ú. v. EÚ L 261, 6.8.2004, s. 24).

PRÍLOHA II

Zoznam rozvoja Schengenského acquis, ktorý sa uplatňuje Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska:

1. Rozhodnutie Rady 2000/586/SVV z 28. septembra 2000 ustanovujúce postup zmeny článkov 40 ods. 4 a 5, 41 ods. 7 a 65 ods. 2 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach (Ú. v. ES L 248, 3.10.2000, s. 1).
2. Rozhodnutie Rady 2003/725/SVV z 2. októbra 2003, ktorým sa menia a dopĺňajú ustanovenia článku 40 ods. 1 a 7 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach (Ú. v. EÚ L 260, 11.10.2003, s. 37).

*PRÍLOHA III***COPY OF LETTER**

From: Mr. Javier SOLANA, Secretary General of the Council of the European Union

Date: 19 April 2000

To: Permanent Representatives of the Member States and to other institutions of the European Union

Subject: Gibraltar authorities in the context of E.U. and E.C. instruments and related treaties

I hereby circulate a document which contains agreed arrangements relating to Gibraltar authorities in the context of EU and EC instruments and related treaties ('the arrangements'), together with an exchange of correspondence between the Permanent Representatives of the United Kingdom and Spain, which, in accordance with paragraph 8 of the arrangements, are notified to the Permanent Representatives of the Member States and to the other institutions of the European Union for their information and for the purposes indicated in them.



United Kingdom
Permanent Representation
To the European Union

Avenue d'Auderghem 10
1040 Brussels

Telephone: 0032 2 287 8211

Telex: 24312

Facsimile: 0032 2 287 8398

DID: 0032 2 287 8231

The Permanent Representative

19 April 2000

HE Mr Javier Elorza
Permanent Representative of Spain
to the European Union
BRUSSELS

Dear Ambassador,

I refer to the discussions which have taken place between our two Governments to resolve certain difficulties which have arisen relating to Gibraltar authorities in the context of EU and EC instruments and related treaties. I now attach to this letter arrangements, as agreed in those discussions, relating to Gibraltar authorities in the context of EU and EC instruments and related treaties ("the arrangements") in the English and the Spanish languages, both texts having equal validity, which will take effect on 1 June 2000.

If the Government of Spain confirms its agreement to the arrangements, they will form an understanding to which our two Governments are committed.

I propose that, on receipt of your reply, we should each copy the arrangements, together with our exchange of correspondence, to the Secretary General of the Council with the request that he circulates the arrangements, together with this exchange of correspondence, to the Permanent Representatives of other Member States and to the other institutions of the European Union in accordance with paragraph 8 of the arrangements for their information and for the purposes indicated in them.

Yours sincerely
Stephen Wall

J S Wall



Bruselas, 19 de abril 2000

*El Embajador
Representante Permanente de España
ante la Unión Europea*

Excmo. Sr. Sir J. Stephen WALL
Embajador, Representante Permanente
del Reino Unido ante la Unión Europea
Bruselas.

Estimado Embajador

Le agradezco su carta de fecha 19 de abril de 2000 a la que se acompaña el régimen acordado en las conversaciones a las que Vd. se refiere, relativo a las autoridades de Gibraltar en el contexto de los instrumentos de la UE y de la CE y tratados conexos ("el régimen").

Le confirmo el acuerdo del Gobierno de España con dicho régimen, el cual constituirá un entendimiento con el que nuestros dos Gobiernos quedarán comprometidos.

Estoy de acuerdo en que, a la recepción de mi respuesta, cada uno de nosotros transmitamos copia de este régimen, así como de nuestro intercambio de correspondencia, al Secretario General del Consejo con el ruego de que distribuya dicho régimen, junto con ese intercambio de correspondencia, a los Representantes Permanentes de los demás Estados miembros y a las demás instituciones de la Unión Europea de conformidad con el apartado 8 de dicho régimen, para su información y a los efectos indicados en el mismo.

Javier ELORZA

SECRETARÍA DEL EMBAJADOR
ESPAÑA - CEE

TRADUCCION OFICIAL

Brussels, 19 April, 2000

His Excellency Sir J. Stephen WALL
Ambassador, Permanent Representative
of the United Kingdom to the European Union
BRUSSELS

Thank you for your letter dated 19 April to which are attached arrangements, as agreed in the discussions to which you refer, relating to Gibraltar authorities in the context of EU and EC instruments and related treaties ("the arrangements").

I confirm the agreement of the Government of Spain to the arrangements, which will form an understanding to which our two Governments are committed.

I agree that, on your receipt of my reply, we should each copy the arrangements, together with our exchange of correspondence, to the Secretary General of the Council with the request that he circulates the arrangements, together with this exchange of correspondence, to the Permanent Representatives of other Member States and to the other institutions of the European Union in accordance with paragraph 8 of the arrangements for their information and for the purposes indicated in them.

(signed)

Javier ELORZA

POSTBOXING ARRANGEMENTS

Agreed Arrangements relating to Gibraltar Authorities in the Context of EU and EC Instruments and Related Treaties

1. Taking account of the responsibility of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland as the Member State responsible for Gibraltar, including its external relations, under the terms of Article 299.4 of the Treaty establishing the European Community, when in an instrument or treaty of the type specified in paragraph 5 a provision is included whereby a body, authority or service of one Member State of the European Union may communicate directly with those of another EU Member State or may take decisions with some effect in another EU Member State, such a provision will be implemented, in respect of a body, authority or service of Gibraltar (hereinafter referred to as 'Gibraltar authorities', in accordance with the procedure in paragraph 2, and in the cases specified therein, through the authority of the United Kingdom specified in paragraph 3. The obligations of an EU Member State under the relevant instrument or treaty remain those of the United Kingdom.
2. In order to implement such a provision, formal communications and decisions to be notified which are taken by or addressed to the Gibraltar authorities will be conveyed by the authority specified in paragraph 3 under cover of a note in the form attached for illustrative purposes in Annex 1. The authority specified in paragraph 3 will also ensure an appropriate response to any related enquiries. Where decisions are to be directly enforced by a court or other enforcement authority in another EU Member State without such notification, the documents containing those decisions by the Gibraltar authority will be certified as authentic by the authority specified in paragraph 3. To this effect the Gibraltar authority will make the necessary request to the authority specified in paragraph 3. The certification will take the form of a note based in Annex 1.
3. The authority of the United Kingdom mentioned in paragraphs 1 and 2 will be The United Kingdom Government/ Gibraltar Liaison Unit for EU Affairs of the Foreign and Commonwealth Office based in London or any United Kingdom body based in London which the Government of the United Kingdom may decide to designate.
4. The designation by the United Kingdom of a Gibraltar authority in application of any instrument or treaty specified in paragraph 5 that includes a provision such as that mentioned in paragraph 1 will also contain a reference to the authority specified in paragraph 3 in the terms of Annex 2.
5. These arrangements will apply as between EU Member States to:
 - a) Any present or future European Union or Community instrument or any present or future treaty concluded within the framework of the European Union or European Community;
 - b) Any present or future treaty related to the European Union or European Community to which all or a number of EU Member States or all or a number of EU and EFTA/EEA states are the only signatories or contracting parties;
 - c) The Council of Europe Conventions mentioned in the Convention of 19 June 1990 implementing the Schengen Agreement;
 - d) The following treaties related to instruments of the European Union:
 - The convention on the Service Abroad of Judicial and Extrajudicial Documents in Civil or Commercial Matters done at the Hague on 15 November 1965.
 - The Convention on the Taking of Evidence Abroad in Civil or Commercial Matters done at the Hague on 18 March 1970
 - The Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction done at the Hague on 25 October 1980 (when extended to Gibraltar).
 - e) Other treaties to which both sides agree that these arrangements should apply. Where there is no such agreement, the two sides will nevertheless seek to avoid and to resolve any problems, which may arise.

In respect of the treaties specified in sub-paragraphs (a) and (b) these arrangements will also apply as between all the contracting parties to those treaties. Paragraphs 1 and 2 of these arrangements will be constructed accordingly.

6. The spirit of these arrangements will be respected to resolve questions that may arise in the application of any provisions of the kind described in paragraph 1, bearing in mind the desire of both sides to avoid problems concerning the designation of Gibraltar authorities.
 7. These arrangements or any activity or measure taken for their implementation or as a result of them do not imply on the side of the Kingdom of Spain or on the side of the United Kingdom any change in their respective positions on the question of Gibraltar or on the limits of that territory.
 8. These arrangements will be notified to the EU institutions and Member States for their information and for the purposes indicated in them.
-

*Annex 1***SPECIMEN NOTE FROM THE AUTHORITY SPECIFIED IN PARAGRAPH 3**

On behalf of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland as the Member State responsible for Gibraltar, including its external relations, in accordance with Article 299 (4) of the Treaty establishing the European Community, I attach a certificate in respect of (the company), signed by the Commissioner of Insurance, the supervisory authority for Gibraltar.

In accordance with the Article 14 of the Directive 88/375/EEC, as amended by Article 34 of Directive 92/49/EEC, the (name of company) has notified to the Commissioner of Insurance in Gibraltar its intention to provide services into (name of EU Member State). The process envisaged by Article 35 of Directive 92/49/EEC is that within one month of the notification the competent authorities of the home Member State shall communicate to the host Member State or Member State within the territory of which an undertaking intends to carry on business under the freedom to provide services:

- a) A certificate attesting that the undertaking has the minimum solvency margin calculated in accordance with Article 16 and 17 of Directive 73/239/EEC;
 - b) The classes of insurance which the undertaking has been authorised to offer;
 - c) The nature of the risks which the undertaking proposes to cover in the Member State of the provision of services.
-

Annex 2

FORMULA TO BE USED BY THE UNITED KINGDOM WHEN DESIGNATING A GIBRALTAR AUTHORITY

In respect of the application of the (name of instrument) to Gibraltar, the United Kingdom, as the Member State responsible for Gibraltar, including its external relations, in accordance with Article 299 (4) of the Treaty establishing the European Community, designates (name of Gibraltar authority) as the competent authority for the purposes of (relevant provision of the instrument). In accordance with arrangements notified in Council document xxx of 2000:

1.1. One or more of the following alternatives will be used as appropriate

- any formal communications required under the relevant provisions of (name of instrument) which come from or are addressed to (name of Gibraltar authority)
- any decision taken by or addressed to (name of Gibraltar authority) which is to be notified under the relevant provisions of (name of instrument)

will be conveyed by (name of UK authority) under cover of a note. The (name of UK authority) will also ensure an appropriate response to any related enquiries.

Where decisions are to be directly enforced by a court or other enforcement authority in another Member State without the need of a formal previous notification

The documents containing such decisions of (name of Gibraltar authority) will be certified as authentic by the (name of UK authority). To this effect the (name of Gibraltar authority) will make the necessary request to the (name of UK authority). The certification will take the form of a note.
